






زَامَا الْمُمَيَّزَةُ!

## Zama är bäst!

-  Michael Oguttu
-  Vusi Malindi
-  Heba Tesheh, Maaouia Haj Mabrouk
-  arabiska / svenska
-  nivå 2

(utan bilder)



يَنَامُ أَخِي الصَّغِيرُ مُتَأَخِّرًا جِدًّا. أَنَا أَسْتَيْقِظُ بَاكِرًا لِأَنَّي مُمَيِّزَةٌ.

...

Min lillebror sover mycket länge. Jag vaknar tidigt för jag är bäst!

أَنَا وَاحِدَةٌ مِنَ الَّذِينَ يَسْمَحُونَ لِلشَّمْسِ أَنْ تَدْخُلَ.

...

Det är jag som släpper in solen.

مَامَا تَقُولُ لِي: "أَنْتِ نَجْمَتِي الصَّبَاحِيَّةُ".

...

"Du är min morgonstjärna", säger mamma.

أَنَا أَسْتَجِمْ وَخُدِي، أَنَا لَا أَسْتَجِ لِمُسَاعَدَةِ أَحَدٍ.

...

Jag tvättar mig själv, jag behöver ingen hjälp.

أَنَا يُمَكِّنِي أَنْ أَتَعَامَلَ مَعَ الْمَاءِ الْبَارِدِ وَالرَّائِحَةَ الْكَرِيهَةَ لِلصَّابُونَةِ  
الزَّرْقَاءِ.

...

Jag klarar mig med kallt vatten och blå,  
illaluktande tvål.

مَامَا تُذَكِّرُنِي: "لَا تَنْسِي أَسْنَانَكَ"، فَأُجِيبُهَا: "أَنَا مُسْتَجِيلٌ!"

...

Mamma påminner: "Glöm inte tänderna!" Jag svarar: "Aldrig, inte jag!"

بَعْدَ الْإِسْتِحْمَامِ، أَسَلِّمُ عَلَى جَدِّي وَعَمَّتِي، وَأُودِعُهُمْ.

...

Efter tvätten hälsar jag på morfar och moster och önskar dem en god dag.



ثُمَّ أَلْبَسُ ثِيَابِي بِنَفْسِي، وَأَقُولُ: "أَنَا الْآنَ كَبِيرَةٌ".

...

Sedan klär jag mig själv. "Jag är stor nu, mamma", säger jag.

أَنَا أَسْتَطِيعُ أَنْ أُغْلِقَ أَزْرَارِي وَأَرْبِطَ حِذَائِي.

...

Jag kan knäppa knapparna och stänga spännet på mina skor.

أَنَا أَتَأَكَّدُ مِنْ أَنَّ أَخِي الصَّغِيرَ يَعْرِفُ كُلَّ أَخْبَارِ الْمَدْرَسَةِ.

...

Och jag ser till att lillebror får veta allt nytt som händer i skolan.

أَبْدُلْ جُهْدِي فِي الصَّفِّ رِاقُومَ بِالْأَفْضَلِ بِكُلِّ شَيْءٍ.

...

I skolan gör jag mitt bästa på alla sätt och vis.

أَنَا أَقُومُ بِكُلِّ هَذِهِ الْأَفْعَالِ كُلِّ يَوْمٍ. لَكِنَّ أَكْثَرَ الْأَشْيَاءِ الَّتِي أَحِبُّهَا  
اللَّعِبُ. ثُمَّ اللَّعِبُ.

...

Varje dag gör jag alla dessa bra saker. Men  
det jag tycker mest om är att leka och leka!



# Sagor för barn på svenska

[berattelser.se](https://berattelser.se)

زَامَا الْمُمَيَّزَةُ!

## Zama är bäst!

Skriven av: Michael Oguttu

Illustrerad av: Vusi Malindi

Översatt av: Heba Tesheh, Maaouia Haj Mabrouk (ar), Emma Zarrat (sv)

Denna saga kommer från African Storybook ([africanstorybook.org](https://africanstorybook.org)) och vidarebefordras av Sagor för barn på svenska (<https://berattelser.se/>), som erbjuder sagor på många språk som talas i Sverige.

Detta verk är licensierat under en Creative Commons

[Erkännande 3.0 Internasjonal Lisens](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/).